

# 跨國女性研究通訊 第一期

## 最新消息

\* 賀!第一期研究通訊順利發行! 歡迎各位老師同學們批評指教。

在未來一年的每一個月初，我們都會發行研究通訊，在這裡可以看到本計劃最新動向，老師與同學們的研究心得，專書或是文章介紹，以及相關演講和研討會的消息!老師同學們若對本研究通訊或計畫有任何建議歡迎至師生園地和我們討論。有相關研討會、演講消息也可以張貼在師生園地，我們也會將它匯整至此通訊，將消息發布給大家。

\* 賀!! “跨國女性研究” 整合計劃-經典研讀會十月份場次，圓滿落幕!

由游素玲老師所帶領的十月份經典讀書會已經在 10/25 號圓滿落幕，這次與會者除了本校師生，更有從高雄遠道而來的三位老師，以及來自不同領域的朋友。作為經典研讀會的第一個場次，游老師所選的文章讓同學們對跨國女性主義有了一個基本的概念。會後的討論，也因為大家的參予而更加的豐富。另外，也歡迎大家至師生園地發表您的心得感想及問題，老師們會定期至師生園地回答您的問題。

\* “跨國女性研究” 整合計劃-經典研讀會十一月份也要於本月九日在修齊 26412 教室舉行，歡迎舊雨新知共襄盛舉!

十一月份的場次將由陳健宏老師導讀 Kaplan Caren “The Politics of Location as Transnational Feminist Practice.” 相關演講訊息請參閱網站訊息(點連結至此 <http://proj.ncku.edu.tw/tfs2007/main/view.php?id=15>)。陳建宏老師研究領域為法語系國家的文化研究及精神分析，也曾在當代雜誌發表數篇文章深入介紹法語系之人文藝術，以及有相關譯作。歡迎各位師生，在 11/9 下午一點，來參加我們的研讀會。

## 專書介紹/ 成大外文 游素玲老師

*Scattered Hegemonies: Postmodernity and Transnational Feminist Practices* 為著名的跨國女性主義者 Inderpal Grewal 與 Caren Kaplan 所編輯的論文集。此論文集所探討的是如何跨越文化差異進行女性主義研究，同時又不忽略文化之間的差異性。多位女性主義學者藉由閱讀和書寫來回應後現代主義、後殖民主義與女性主義那看似分散的霸權。在文化研究與後現代主義的情境下討論殖民主義與後殖民主義等議題，同時也希望帶進更多以往被女性主義者忽略的議題。此書期望將種族與種族主義置放於女性主義政治的

核心，尋求跨越國家、種族、階級與性向的女性團結的可能性，並且同時了解主流與邊緣位置的女性如何在全球化的衝擊下產生對話。 *Between Women and Nation* 為 Caren Kaplan 與 Mino Moallem 所編的論文集。書中第一部份集合了多位種族、跨國主義、全球化與女性主義理論的重要學者，於性別的情境下探討了國族主義、故鄉、國家、地區與地點的建構。第二部份則討論某些特定的民族國家機制如何影響女人的生活，而第三部份則是針對跨文化國家主義與全球女性主義，進行關於跨國身分認同的研究。

### 老師專欄

#### 計畫主持人 / 成大外文 游素玲老師

我們的計畫終於一切步入正軌，開始上路了！

首先要謝謝教育部顧問室的肯定與支持，我們的計畫才得以順利推動執行，也要感謝所有團隊老師在籌備此計畫過程中全力配合，更要感激開鈴老師在籌備過程中一路相伴，大家的鼓勵與幫助另我點滴在心頭。另外，當然也要在此向我兩位勞苦功高的助理雅涵和亞尹同學致謝，沒有她們的協助，我的計畫書也就無法完整的呈現。

自從回國從事教學與研究工作，因為所受的外文學術訓練，我的研究興趣一直放在西方女性主義及當代美國女性作家，在教學方面，我則常思索如何將西方女性主義的相關議題引介給臺灣的學生。

最近，我也開始反思自己的研究議題不應只侷限在於西方女性，其它地區如亞洲女性，甚至台灣女性等切身相關議題，也很值得探討研究。尤其是在全球化與多元化的衝擊下，台灣女作家要何去何從，與何種方式與他者對話？更成為我近來研究的焦點。

我很期待這個團隊能聚集其研究與教學能量。

歡迎全國各大專院校對性別研究的師生多多參與及支持！！

#### 共同計畫主持人 / 中山外文 陳福仁老師

我很榮幸能參與此計畫，以前曾書寫過女性主體性相關的主題，但是對台灣主體性的女性研究或跨國女性的議題還有點陌生，希望能藉此機會向其他學者學習。透過跨校、跨學科的合作，除了資源的整合及分享外，我相信參與的師生也能拓展更多元化的視野。並且藉由教學及研究的結合，我期盼此計畫在女性研究這個議題上，能吸引更多對此領域有興趣的年輕學者，激起更多的學術火花。這次計畫藉由不同工作坊的合作，更以座談會、經典研讀、演講等豐富的形式來達到知識交流，我也期望能透過這難能可貴的互動，在自己實際教學及生活文化實踐，更進一步增長。

#### 計畫參與教師 / 成大外文 陳健宏老師

女性主義的歷史發展從為弱勢族群發聲開始，由歐美湧起而風靡全球，如今更進一

步關注雙重弱勢的「第三世界」女性狀況。個人長期鑽研法語系國家 (Francophonie) 的文化研究，尤其近幾年投入探討這個語系邊緣地區或國家的電影、文學創作，對照起國內的學術生態，實屬邊緣的邊緣。這次跨國女性研究的機緣，讓人驚覺研究主體與研究客體面臨同樣的情境。德國作家格拉斯 (Günter Grass, 1927- ) 認為所有的文學來自邊陲，學術研究不也是如此？邊緣聲起，即以自身為中心，循著空氣的漣漪作用，傳到無須辨識身份的聽眾心板，產生回音，自成論述的場域。

#### 計畫參與教師 / 師大翻譯所 李根芳老師

首先要說很高興可以加入這個計畫，可以和許多認真優秀的學者一起合作。隨著全球化趨勢撲天蓋地而來，我們可以看到族群、階級、貧富、性取向等議題與女性受壓迫的問題更加密不可分，跨國女性主義的研究讓我們看到性別的議題不能單獨討論，勢必要放在更大的脈絡來檢視。這個計畫可以讓我們把性別議題往下深耕，帶領各個科系的年輕學子認識到性別研究的發展、影響，以及對社會、政治、經濟、文化、教育等各層面可能帶來的改變。即便是在台灣這個島上，我們都可見到新移民、外籍配偶正在一點一滴地改變台灣的文化生態，了解跨國女性主義關注的焦點，或許也可以讓我們使台灣成為一個真正多元開放的社會。

#### 計畫參與教師 / 高師大性別研究所 林津如老師

黑人女性主義與第三世界女性主義一直是我學術道路上最具啟發性的知識來源，也最能與社會底層的女性生命經驗產生連結。

我非常高興有機會參與這個跨領域的研究團隊，繼續在這個領域與不同學科的朋友們切磋琢磨。謝謝素玲及成大外文系提供這個討論的平台。

#### 計畫參與教師 / 成大外文 賴俊雄老師

世界正以「災難」與「進步」的雙腳，跌跌撞撞地，衝進二十一世紀的大門。因此，值此國際災難不斷，社會爭論四起之際，誠如龍應台教授在〈談二十一世紀大學生的「基本配備」：災難和教育的拔河〉中所強調與提醒，我們正活在「教育」與「災難」拔河的時代，「唯有教育，可以避免因愚蠢和偏執而起的血腥災難」。老師們站在教育的這一端，緊握繩索，齊身後傾，發揮團隊力量，實在沒有鬆手的選擇。換言之，晚期傅科告訴我們，在人類社會無所不在權力網絡中，個人（如我們大學教師）還是可以藉由一定情境下的「自我技術」，利用自己的方法與他人的協助（如此「跨國女性研究」計畫社群），讓教育成為一種「生命美學」的積極作用，「彰顯於身體、靈魂、思想、行為、或存有模式上，以便改造個人，使其獲得某種程度上的快樂、潔淨、智慧、完善、或不朽。」

二十一世紀情境下大學教育的核心價值，除了傳授專業知識外，應是培養學生四項當代知識份子的基本能力：一、全球公民意識；二、壓力下的獨立思考；三、非本質主義式的批判意識；四、對弱勢族群及不正義事件的關懷與行動。因此，學生要學習並不是老師的考試問題以及教科書上的標準答案。而是對內（自己）學會懷疑、思索、分析、研究、批判值得探討的問題。對外（他人）學會提問、表達、討論、同意、答辯、舉證、

與接受差異的能力。

期望本「跨國女性研究」計畫，能藉由老師們跨校、跨學科的學術社群建立，引領學生瞭解當前跨國女性複雜的性別權力結構，進而思考、分析與研究當前跨國情境下，亞洲（與台灣）女性需要何種新的主體模式？該如何掙脫傳統的父權意識，同時又不會落入西方白人女性過分強調「差異」的後現代意識形態？老師們也可趁此研究與教學的社群激盪，在跨學科公共知識場域中，不斷地自我充實，善納「異」見，折衝捍闖，建構自己「質化」的論述立場，提出新議題，試探新策略，開展新論點，關懷弱勢與環境，進而才有能力培養學生，成為具有世界公民意識、獨立思考能力、與人文關懷的知識份子。

### 研究生專欄

Mapping the Mixed Race Identity in *Black, White, and Jewish*. / 中山外文所 廖冠惠

This thesis attempts to read Rebecca Walker's memoir *Black White and Jewish* as an investigation into the problematic of the social construct of race. It begins with an elaboration on the society's phobia about racial amalgamation owing to its potentiality to alter color boundaries, which are maintained through the manipulation of power. Born in a society where racial purity is highly postulated, Walker encounters an identity crisis that renders her double alienated and marginalized. What follows, thereby, is an examination of the identity formation of Walker as a mixed black and white individual, as well as a discussion of how racial hybridity may challenge essentialist racialization. With its fluidity and ambiguity, Walker's mixed race identity turns out to contest and further destabilize the immutability, stability, and homogeneity of essentializing racial categories. By cherishing the boundary-crossing capability a multiracial possesses, Walker could liberate herself from the shackles of the trauma of racism.

=>論文下載

( [http://proj.ncku.edu.tw/tfs2007/main/communicate/pdf/MAPPING\\_THE\\_MIXED\\_RACE\\_IDENTITY\\_IN\\_BLACK\\_WHITE\\_AND\\_JEWISH.pdf](http://proj.ncku.edu.tw/tfs2007/main/communicate/pdf/MAPPING_THE_MIXED_RACE_IDENTITY_IN_BLACK_WHITE_AND_JEWISH.pdf) )

Arundhati Roy's *The God of Small Things*: Ammu's Transgressive Love in Postcolonial India / 中山外文所 Siao-Jing Sun

"That a woman that they had already damned, now had little left to lose, and could therefore be dangerous," writes Arundhati Roy in *The God of Small Things* (44). This foreshadowing turns out to be true: Ammu, in the story, breaks the Love Law that endangers Indian traditional caste system, a Touchable woman having an affair with an Untouchable. According to Baby Kachamma, Ammu, a divorced woman in postcolonial India, had no status anywhere at all. Why Ammu choose the most radical way to react against her postcolonial

patriarchal society? Based on trauma theories, I will like to discuss what causes Ammu to act out her trauma by having transgressive love with Velutha. In the first part of my paper, I will focus on What kind of educational background helped form her personality, and which made her run away and have her first intercommunity marriage. In the second part, I will discuss how the men around her treat Ammu and eventually push her to fight against Indian patriarchal society. To have a transgressive love or not, does Ammu have the right to choose? In the third part, I will compare Ammu with Mamachi and Baby Kachamma, focusing on how these women oppress Ammu by living up to the patriarchal values. In terms of the influence of colonization: What significant impact dose Margaret make on Ammu? Under the repression of Indian postcolonial patriarchal society, Ammu pays the unaffordable high price for her struggle as a divorce daughter: “The cost of living climbed to unaffordable heights [...] Two lives. Two children’s childhoods. And a history lesson for future offenders” (Roy 336).

#### 十月經典研讀會 心得分享 / 成大外文所 亞尹

因為參加了第一次跨國女性研究經典研讀會，才知道 *Scattered Hegemonies* 這本書對於女性主義研究的領域有多麼重要。從 Inderpal Grewal 與 Caren Kaplan 共同編輯的 *Scattered Hegemonies* 於一九九四年出版至今，已超過了十年，而這十年之間全球化的潮流與各國家不同歷史、社會情境的交互作用下，也持續對全球各地的女性帶來了深入生活各個層面的不同影響，而這些深淺有別的影響亦因此形塑了每個女性各不相同的生命經驗。但這些各不相同的生命經驗在九零年代以前似乎一直缺少主流女性主義者的關注，Inderpal Grewal 與 Caren Kaplan 恰好讓我們注意到九零年代之後女性主義研究的走向必須正視全球化情境下各國女性經驗的差異與交集。藉由參與這次成大外文系多位老師與外校老師共同導讀的跨國女性研究經典研讀會，我希望能夠更了解 Inderpal Grewal 與 Caren Kaplan 如何同時採取後現代主義的觀點，一邊為跨國女性發聲，一邊修正後現代理論的不足。然後也希望能在每次經典研讀會後的問題討論時間，和與會的各校老師、同學交換彼此對跨國女性研究的意見，進而學習到更多寶貴的知識。

#### 相關研討會/演講消息

NWSA conference call for papers

( [http://proj.ncku.edu.tw/tfs2007/main/communicate/pdf/NWSA\\_CFP2008.pdf](http://proj.ncku.edu.tw/tfs2007/main/communicate/pdf/NWSA_CFP2008.pdf) )